

مواسم السنة الطقسية حسب تقليد الكنيسة الكلدانية Seasons of the Liturgical Year of the Chaldean Catholic Church



هذه الجدارية هي من إعداد الكنيسة الكلدانية في أمريكا
التقويم الكنسي لأبرشية مار توما الرسول الكلدانية في أميركا
Calendar of St. Thomas The Apostle Chaldean Diocese - U.S.A.

The Official Chaldean Calendar
for over 40 Years

2023

THE LITURGICAL YEAR OF THE CHALDEAN CATHOLIC CHURCH OF THE EAST

By structuring the Seasons for the Liturgical Year, the Church intends to make the Lord Jesus Christ present in every aspect of the faithful's lives. Through the various celebrations it observes year round, she commemorates the saving events of His earthly life, namely the: Incarnation, Birth, Baptism, Choosing of the Apostles, Proclaiming the kingdom of God, Performing Miracles, Suffering, Death and Resurrection, Ascension into Heaven, Establishing the Church, His "Mystical Body", which continues His presence in the world and directs the longing of her children towards waiting His return, at the end of times.

The "Liturgical Year" evolves around the Lord Jesus' Passion, Death and Resurrection. In obedience to the Savior's command: "Do this in remembrance of Me" (Luke 22:19), the early Christians relived these events in the celebration of the Eucharist on Sundays, since the beginning of the Apostolic era (Acts 20:7). Sunday became the weekly Feast Day of the "Resurrection", until late in the second century AD, when the Church designated one particular Sunday of the year to celebrate Easter. Thus, the Christian liturgical year which started with the Sunday Rituals, developed through unifying the annual Easter ceremonies. It developed further by creating added Feast days commemorating other events in Jesus' life, and then introduced into the Annual Cycle, the memorial of the Martyrs and the Saints who joined in the redeeming sufferings of Christ, especially those held in honor of the Blessed Virgin Mary, the Mother of Jesus and our Mother, who is "The image of the Church in its perfection".

Patriarch Isha'iab III, of Hidyab (Irbil) (649-659 AD) structured the liturgical year of the Church of the East in such a brilliant way to help the faithful live the phases of the Economy of Salvation through the Seasons of the year. The Patriarch divided the liturgical year into Seven Periods, each initially comprising seven weeks, which he called SHAWO'AI, as well as two other seasons, one at the start of the liturgical year and the other at the close, each comprising four Sundays. These periods are: Annunciation/ Advent, Epiphany, Lent, Resurrection, Apostles, Summer, Elijah/the Cross, Moses, and the Sanctification of the Church.

ADVENT "SUBARA": Intends to articulate the faithful to commemorate the sacred events that preceded and prepared for the birth of Jesus, including the angel's Annunciation to Zechariah the priest (Luke 1:1-25), the Annunciation to the Blessed Virgin Mary and her visit to her cousin Elizabeth (Luke 1:26-56), the birth of John the Baptist (Luke 1:57-80), and the revelation to St. Joseph (Matthew 1:18-25).

We celebrate the **NATIVITY** of the Lord, "YALDA" on December 25, dedicating the following two Sundays to the post-Christmas events, namely the visit of the Magi (Wise men), the martyrdom of the children of Bethlehem, the flight of the Holy Family to Egypt and then return to Nazareth (Matthew 2:1-23). It also recalls the events of circumcision of the Lord, and the ritual of purification of Mother Mary, then the loss of Jesus and finding him in the temple, and the return to Nazareth (Luke 2:21-52). It is worth noting that the most ancient and authentic Oriental feast of the Virgin Mary occurs during this period, and is celebrated on the second day of Christmas, which is called "the feast of felicitations to the Virgin Mary".

EPIPHANY "DENHA" of the Lord, which means "Sunrise" is celebrated on January 6, of each year, to denote the arrival of the Lord Jesus in the world, the revelation of the Blessed Trinity, and the inauguration of His public ministry on the day of His baptism in the river Jordan. This period may be branded as the "Season of Memorials", as the Feast days of the various Saints are celebrated on the Fridays. During this season, the Church of the East observes a fast, called "BA'UTHA", i.e. Supplications, on Monday, Tuesday and Wednesday of the third week preceding Lent, evoking the curative that God provoked on their ancestors from the epidemic which erupted in the regions of Kirkuk and Nineveh, during the days of Patriarch Ezekiel (570-581 AD). Later on this fasting was also associated with the repentance of the people of Nineveh, as described in the Book of Jonah.

LENT "SAWMA": in the liturgy of the Church of the East, begins, on the seventh Monday, that precedes Easter Sunday: "and Lent lasts forty days, that is six weeks, for every week has six days, because we do not fast on Sundays. This brings the total to thirty-six days, to which four days of the Holy Week are added. Friday marks the end of Lent, therefore, after Friday's Eve (Vesper) prayers, we celebrate Easter Mass." (Anonymous 9th Century Author).

RESURRECTION "QYAMTA": season begins with Easter Sunday, and concludes on the fiftieth day, i.e. Pentecost Sunday. Easter celebrations begin on the eve of the feast, during which Baptism was conferred on those being prepared to receive it. The Rite of Absolution: "HUSAYA" of the penitents, was celebrated during the Paschal Mass, followed by the Easter Vigil "SHAHRA". After that came the Pre-Dawn High Mass, during which procession of the Peace of the Resurrection was held. The first week post Easter is called the "Week of Weeks" or the Greatest week, due to its resurrection's glory. The first Friday of this period is called the "Friday of the Confessors" as it commemorates all Christian Martyrs slain for the sake of their faith, especially those massacred during the persecution launched on them by the Persian King Shapur II, (309-379 AD), among them was the martyred Patriarch, Mar Shimon Bar-Sab'ai, The Feast of Ascension "SULAQA" is celebrated on the sixth Thursday of this season.

The season of **APOSTLES "SHLEEHE"** begins with "Pentecost Sunday", honoring the descent of the Holy Spirit upon the disciples, giving them the light of knowledge and the strength of resolve to set out and preach the message of salvation to the whole world. The Friday that follows the first Sunday of the Apostles is called the "Friday of Gold," because it commemorates the first miracle performed by the apostles Peter and John, when they healed the paralyzed man sitting on the doorstep of the Temple of Jerusalem, a reference to St. Peter's saying, "I have neither silver nor gold, but I give you what I have: in the name of Jesus Christ of Nazareth, walk! He grabbed him by the hand and got him up." (Acts 3:1-10).

The first Sunday of **SUMMER "QAYTA"** celebrates the memorial of the twelve Apostles. This season is characterized by appeal to repentance, manifested through the prayers calling for it, such as: "O soul that has grown old in sin, rise up and be renewed by remorse." The evening hymn of the first Friday translates: "Wash me, O Lord, with the tears of my repentance, grant me the forgiveness of sins, with your mercy and grace, and forgive my sins with my repentance, O Savior abundant of his mercy, and pity me, Sir." Scripture readings urging repentance, such as that of the Prodigal Son, have been chosen here.

ELIJAH/CROSS & MOSES: "ELIJAH, MOOSHE & SLEEWA": were thus named, referring to the event of Transfiguration of Jesus on the mountain, (celebrated on August 6), seen surrounded by these two prophets. Elijah's season precedes the Feast of the Cross (September 14), which symbolizes Jesus' return at the end of time, with His Triumphant Cross, as a sign of decisive victory over evil. It is believed that the prophet Elijah will herald that return of Jesus, to fight the son of Doom and expose his deception.

The Chaldean Liturgical year concludes with the season of Sanctification of the Church "QUDASH AITA", also known as the period of Restoration "HUDATHA", referring to the renewal of the consecration of the Temple of Jerusalem (1 Mk 4:59). This feast was transferred to the Christian liturgy to become a feast commemorating the consecration of a local church, and then its material concept shifted from the memory of the dedication of a church building to the spiritual-theological meaning, that is, contemplating the qualities of the church, the Mystical Body of Jesus, that is, the "People of God". This observation evolved from a One Day feast to a month-long meditation period.

السنة الطقسية في كنيسة المشرق الكلدانية

تهدف الكنيسة من تنظيم مواسم السنة الطقسية إلى إستحضار الرب يسوع في كل مراحل حياة المؤمنين، من خلال الإحتفالات التي تحييها على مدار السنة، لذكرى الأحداث الخلاصية التي عاشها مدة حياته الأرضية، أي: التجسد، والميلاد، والعماد، واختيار الرسل، والتبشير بملكوت الله، وصنع الأعاجيب، الآلام والموت والقيامة، والصعود إلى السماء، وتأسيس الكنيسة، "جسده السري"، التي تواصل حضوره في العالم، وتوجّه أشواق أبنائها نحو إنتظار عودته في آخر الأزمان.

نشأت "السنة الطقسية" حول حدث آلام وموت الرب يسوع وقيامته المجيدة، إذ نفّذ المسيحيون أمر المخلص القائل: "إصنعوا هذا لذكري" (لوقا 22: 19)، فأحيوا هذا الحدث من خلال إحتفالهم بالأوخراسية في كل نهار أحد، منذ بداية العهد الرسولي (أعمال 20: 7). وبقي الأحد هو عيد القيامة الأسبوعي، حتى أواخر القرن الميلادي الثاني، حين حدّدت الكنيسة واحداً من أحاد السنة للأحتفال بقيامة يسوع بصورة خاصة. وهكذا إنطلقت السنة الطقسية المسيحية من مراسيم نهار الأحد، ونمت بتوحيد إحتفال القيامة السنوي، وتطورت بإنشاء الأعياد التي تحيي ذكرى مختلف أحداث حياة يسوع، ثم أدخلت الكنيسة في هذه الدورة السنوية ذكرى الشهداء والقديسين، الذين شاركوا المسيح في آلامه الخلاصية، وفي مقدمتهم العذراء مريم، أم يسوع وأمنا، التي هي "صورة الكنيسة في كمالها".

وقد قام البطريك إيشوعياح الثالث الحديابي (الأربي) (649-659 م) بتنظيم السنة الطقسية لكنيسة المشرق بشكل رائع يساعد المؤمنين عيش مراحل تدبير الخلاص عبر مواسم السنة. فقسم البطريك السنة الطقسية إلى سبع أزمنة، تشتمل كل فترة مبدئياً على سبعة أسابيع أسماها **سبعة أيام**، إضافة إلى فترتين أخريين، واحدة في مقدمة السنة الطقسية والأخرى في نهايتها، تحتوي كل منهما على أربعة أحاد. وهذه الفترات هي: البشارة، والدنح، والصوم الكبير، والقيامة، والرسل، والصيف، وإيليا/الصليب، وموسى، وتقديس الكنيسة.

فترة البشارة: ههنا: وهدفها إعداد المؤمنين لإحياء الأحداث المقدسة التي سبقت ميلاد يسوع وأعدت له، وتشمل بشارة الملاك لذكريا الكاهن (لوقا 1/1-25)، والبشارة لمريم العذراء وزيارتها لنسبيتها إيشباع (لوقا 1/26-56)، وولادة يوحنا المعمدان (لوقا 1/57-80)، والكشف للقديس يوسف (متى 1/18-25).

فترة الميلاد ههنا:

تحتفل كنيستنا بعيد الميلاد في 25 كانون الأول، وتخصص الأحمدين التاليين لأحداث ما بعد الميلاد، من زيارة المجوس، وإستشهاد أطفال بيت لحم، وهرب العائلة المقدسة إلى مصر ثم عودتها إلى الناصرة (متى 2: 1-23). كما تستذكر أحداث الختانة ورتبة تطهير العذراء، ثم فقدان يسوع ووجدانه في الهيكل والعودة إلى الناصرة (لوقا 2: 21-52).

تجدد الإشارة إلى أن عيد العذراء مريم المشرقي الأكثر قدماً والأصيل يأتي في هذه الفترة. ونحتفل بهذا العيد في اليوم الثاني من عيد الميلاد، ونسميه "عيد تهنئة العذراء مريم".

فترة الدنح "الظهور" ههنا:

نحتفل بعيد الدنح في يوم 6 كانون الثاني من كل عام، وتعني كلمة الدنح "الشروق"، للدلالة على ظهور الرب يسوع للعالم وإعلان الثالث، وبدء رسالته التبشيرية يوم عماده في نهر الأردن. ويمكن إعتبار هذه الفترة "موسم التذكارات"، إذ يُحتفل بأعياد القديسين في أيام الجمع الواقعة فيها.

كما يقيم أبناء كنيسة المشرق، خلال هذه الفترة صياماً يسمونه "باعوثا" أي طلبة، في أيام الإثنين والثلاثاء والأربعاء من الأسبوع الثالث الذي يسبق الصوم الكبير، إحياءً لذكرى الشفاء الذي منّ به الله على أجدادهم من الوباء الذي إنتشر في منطقتي كركوك ونينوى، أيام البطريك حزقيال (570-581م) ثم ارتبط هذا الصيام بتوبة أهل نينوى المذكور في سفر يونان.

فترة الصوم الكبير ههنا:

يبدأ الصوم الكبير في ليتورجيا كنيسة المشرق نهار الإثنين السابع قبل أحد القيامة، "ويمتد الصوم أربعين يوماً، أي ستة أسابيع، في كل أسبوع ستة أيام، لأننا لا نصوم أيام الأحاد. وبهذا يصبح المجموع ستة وثلاثين يوماً، يضاف إليها أربعة أيام من أسبوع الآلام. وتمثل الجمعة نهاية الصوم، لذا نحتفل بعد صلاة عشية الجمعة بقداس الفصح". (المؤلف المجهول القرن 9).

فترة القيامة ههنا:

تبدأ هذه الفترة الطقسية بأحد القيامة. وتنتهي باليوم الخمسين، أي بأحد العنصرة. وتُستهل إحتفالات عيد القيامة، بعشية العيد، وكان يُمنح أثناءها سر العماد للموعوظين، ويحتفل برتبة الغفران للتائبين في القداس الفصحي ثم تتبع سهرة القيامة والقداس الصباحي الكبير، ويقام أثناء طواف سلام القيامة. ويسمى الأسبوع الأول بعد القيامة بـ "أسبوع الأسابيع" بإعتباره أعظم الأسابيع.

تدعى الجمعة الأولى من هذه الفترة بـ "جمعة المعترفين" إذ تحيي ذكرى الشهداء المسيحيين الذين قتلوا في سبيل الإيمان، لا سيما أثناء الإضطهاد الذي شنه الملك الفارسي شاپور الثاني (309-379 م) عليهم، وكان من بينهم البطريك الشهيد مارشمعون برصباغي. ويُحتفل بعيد الصعود نهار الخميس السادس من هذه الفترة.

فترة الرسل ههنا:

تبدأ فترة الرسل بأحد "العنصرة" **ههنا**، وهي ذكرى حلول الروح القدس على التلاميذ ومنحهم نور المعرفة وقوة العزيمة لينطلقوا ويبشروا بإنجيل الخلاص في العالم كله. وتدعى الجمعة التي تتبع الأحد الأول من الرسل بـ "جمعة الذهب"، لأنها تحيي ذكرى المعجزة الأولى التي صنعها الرسولان بطرس ويوحنا، حينما شفيا المقعد الجالس على عتبة باب هيكل أورشليم، وفي ذلك إشارة إلى قول القديس بطرس "لا فضة عندي ولا ذهب، ولكني أعطيك ما عندي: باسم يسوع المسيح الناصري إمش! فأمسكه بيده وأنهضه" (أعمال 3: 1-10).

فترة الصيف ههنا:

يُحتفل نهار الأحد الأول من فترة الصيف بتذكارات الأثني عشر رسولاً. وهذه الفترة تتسم بطابع توبوي يظهر من خلال الصلوات الداعية إليها، مثل: "أيتها النفس التي شاخت في الإثم، انهضي وتجددي بالتوبة". وترتيلة المساء للجمعة الأولى التي ترجمتها: "اغسلني يا رب بدموع توبتي، وامحني غفران الذنوب، بمراحمك ونعمتك وإغفر ذنوبي بتوبتي أيها المخلص الوفيرة مراحمة، وأشفق عليّ سيدي". وقد أختيرت لهذه الفترة قراءات تحت على التوبة، مثل نص الابن الشاطر.

زمن إيليا/الصليب وموسى ههنا:

وسميت هاتان الفترتان بفترة إيليا وفترة موسى إشارة إلى حادثة تجلي يسوع (6 أب) على الجبل محاطاً بهذين النبيين. تسبق فترة إيليا عيد الصليب (13/14 أيلول)، الذي يرمز إلى عودة يسوع في آخر الأزمان بصحبة صليبه الظافر علامة النصر الحاسم على الشر. ويعتقد أن إيليا النبي سيسبق عودة يسوع تلك، ليحارب إبّن الهلاك ويفضح ضلاله.

فترة تقديس الكنيسة ههنا:

تختتم السنة الطقسية الكلدانية بفترة "تقديس الكنيسة"، والمعروف أيضاً بفترة "التجديد"، إشارة إلى تجديد تكريس هيكل أورشليم (1 مك 4: 59)، وقد انتقل هذا العيد إلى الليتورجيا المسيحية ليصبح عيداً يُحيي ذكرى تكريس إحدى الكنائس المحلية، ثم تحول مفهومه المادي من ذكرى تكريس بناية كنيسة ما إلى المعنى الروحي-اللاهوتي، أي التأمل بصفات الكنيسة، جسد يسوع السري، أي شعب الله، فتطور العيد من عيد يحتفل به في يوم واحد إلى فترة تأمل تمتد شهراً كاملاً.

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة التقادم: عيد الدنج

أَنْشِدُوا لِلرَّبِّ نَشِيدًا جَدِيدًا:

جُدِدَتْ الخَلِيقَةُ بِخالِقِهَا، وَتَبِعَتْ مُخْلِصَهَا، الَّذِي ظَهَرَ وَاعْتَمَدَ فِي الْاَزْدُن.
باعترافِ الثالوث، الآبُ أَعْلَنَ قَائِلًا: هَذَا ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سُرَرْتُ، وَالرُّوحُ
الَّذِي جَاءَ وَحَلَ عَلَيْهِ، وَعَلَى الْمَلَأَ أَعْلَنَ مَجْدَهُ.

Hymn of the Mysteries: Feast of Epiphany

Sing to the Lord a new song:

The creation has now been renewed by its Lord, and it recognizes her Savior. In the Jordan's streams He was baptized and revealed the Blessed Trinity; The Father called out and said: "This is My Beloved Son, in Him I am pleased!" And the Spirit came and rested on Him, and revealed His glory to all.

الأعياد والتذكارات

01. يوم رأس السنة
06. عيد الدنج: عماد الرب
08. مار إسطفانوس بكر الشهداء ورئيس الشماسة
12. مارت سلطان مهدوخت وأخوتها الشهداء
13. ماريوحنا المعمدان
17. مار أنطونيوس الناسك
20. الرسولين بطرس وبولس
27. الإنجيليين الأربعة
30. صوم الباعوثا
- (امتناع عن الزفرين وصيام حتى الظهر)

جِلْدِي 2 هِدِه جَدِي

01. تَهْمَلْ دِيْخْ دِيْخْ 2
06. دِيْخْ: خُخْدِسْ دِيْخْ
08. خُخْدْ يَهْلَقْنَهْ هَسْ دِيْ
12. خُخْدْ هَوْلَهْ خُخْدْ هَسْ دِيْ
13. خُخْدْ مَهْلَهْ خُخْدْ دِيْ
17. خُخْدْ يَهْلَقْنَهْ دِيْ
20. خُخْدْ يَهْلَقْنَهْ هَقْ هَسْ دِيْ
27. دِيْخْ دِيْخْ يَهْلَقْنَهْ
30. خُخْدْ دِيْخْ دِيْ



الدنج: عماد الرب Epiphany of our Lord

JANUARY / كانون الثاني / حن

2023

ܡܫܝܚܐ Church Seasons	ܡܫܝܚܐ Sunday	ܡܫܝܚܐ Monday	ܡܫܝܚܐ Tuesday	ܡܫܝܚܐ Wednesday	ܡܫܝܚܐ Thursday	ܡܫܝܚܐ Friday	ܡܫܝܚܐ Saturday																																																																																				
ܡܫܝܚܐ 1 ܡܫܝܚܐ 1 ST SUN AFTER CHRISTMAS	1 1 ST SUN AFTER NATIVITY (YALDA) Genesis 21:1-21 Galatians 4:18-5:1 Matthew 2:1-23 NEW YEAR'S DAY	2	3	4	5	6 DENHA: EPIPHANY THE BAPTISM OF OUR LORD Numbers 24:2-9, 15-25 Titus 2:11-3:7 Matthew 3:1-7	7																																																																																				
ܡܫܝܚܐ 1 ܡܫܝܚܐ 1 ST SUN OF EPIPHANY	8 1 ST SUN OF DENHA ST. STEPHEN THE FIRST MARTYR Exodus 3:1-15 2Timothy 3:1-15 Luke 4:14-30	9	10	11	12 MART SULTAN MAHDOKHT AND BROTHERS: MRTYRS	13 ST. JOHN THE BAPTIST Isaiah 35:3-10; 40:1-8 Ephesians 2:19-3:21 Mark 6:14-29	14																																																																																				
ܡܫܝܚܐ 2 ܡܫܝܚܐ 2 ND SUN OF EPIPHANY	15 2 ND SUN OF DENHA Numbers 10:29- 11:10 Hebrews 3:1- 4:7 John 1:1-28	16 MARTIN LUTHER KING JR. DAY	17 ST. ANTHONY, ABBOT	18	19	20 SS. PETER & PAUL, APOSTLES 2 Kings 4:8-37 2 Corin 10:1-7; 11:21-33 Matthew 16:13-19; John 21:15-19	21																																																																																				
ܡܫܝܚܐ 3 ܡܫܝܚܐ 3 RD SUN OF EPIPHANY	22 3 RD SUN OF DENHA Numbers 11:1-20 Hebrews 3:14-4:10 John 1:29-42	23	24	25	26	27 THE FOUR EVANGELISTS 1 Kings 18:30-39 1 Corinthians 4:9-16; 2 Corinthians 1:8-14 Matthew 9:35-10:15	28																																																																																				
ܡܫܝܚܐ 5 ܡܫܝܚܐ 5 TH SUN OF EPIPHANY	29 5 TH SUN OF DENHA Deuteronomy 18:9-22 Hebrews 6:9-7:3 John 3:1-21	30 BA'UTHA: PLEADING OF THE NINEVITES Isaiah 63:17-64:12 1Timothy 2:1-3:10 Matthew 18:23-35 ABSTINENCE 	31 BA'UTHA: PLEADING OF THE NINEVITES 1 Samuel 7:3-9 Romans 12:1-21 Luke 18:2-14 ABSTINENCE 	<div>December 2022</div> <table><tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td></tr><tr><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td></tr><tr><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td></tr><tr><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td></tr><tr><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td></tr></table>		S	M	T	W	T	F	S					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	<div>February 2023</div> <table><tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td></tr><tr><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td></tr><tr><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td></tr><tr><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td></tr><tr><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td></td><td></td><td></td></tr></table>	S	M	T	W	T	F	S					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28				
S	M	T	W	T	F	S																																																																																					
				1	2	3																																																																																					
4	5	6	7	8	9	10																																																																																					
11	12	13	14	15	16	17																																																																																					
18	19	20	21	22	23	24																																																																																					
25	26	27	28	29	30	31																																																																																					
S	M	T	W	T	F	S																																																																																					
				1	2	3																																																																																					
4	5	6	7	8	9	10																																																																																					
11	12	13	14	15	16	17																																																																																					
18	19	20	21	22	23	24																																																																																					
25	26	27	28																																																																																								

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة قدس الاقداس: ثلاثاء صوم الباعوثا

مَسَارُ كُلِّ الْبَشَرِ:

إِلَيْكَ يَا رَبُّ مَسَارَ الْبَشَرِ، لِأَنَّكَ تَمْنَحُ الْمَغْفِرَةَ لِلْجَمِيعِ. بِزَوْفِكَ تَضَيُّ، الْأَجْسَادُ
الْمَلَوَّنَةُ بِالْخَطِيئَةِ. هَلُمُّوا أَيُّهَا الْأَمْوَاتُ حَامِلِي الْأَثْقَالِ، أَرِيحُوا مِنْ خَطَايَاكُمْ،
وَتَنَاوَلُوا غُفْرَانًا مِنَ الْمَذْبَحِ، الْجَمْرَةُ الَّتِي طَهَّرَتْ إِشْعِيَا.

Hymn of the Holy of Holies:
Tuesday of the Pleading (Ba'utha)

To You all flesh will come:

To You, O Lord, all flesh will come for You grant remission of
sins to all. Our bodies, defiled by sin, are cleansed by the
hyssop of Your love. Come all you people carrying burdens,
lay aside the weight of your sins and be purified from this altar
the Coal which cleansed the lips of the prophet Isaiah.

الأعياد والتذكارات

01. أربعاء صوم الباعوثا
(إمتناع عن الزفرين وصيام حتى الظهر)
02. يوم خميس الشكر
02. اليوم العالمي للمكرسين
تقدمة يسوع في الهيكل: شمعون الشيخ
03. الملائكة الشرقيين والغربيين
10. يوم الشفيع المحلي
11. عذراء لورد: يوم المرضى العالمي
17. جمعة الموتى المؤمنين
20. بدء الصوم الكبير
(إمتناع عن الزفرين وصيام حتى الظهر)

يُنَجِّدُ 2 مَدِينَتَيْنِ








01. بُدِخْتِجْ دِخْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ
02. جُجْجِجْ دِجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ
(يُجْجِجْ هُجْجَتَيْنِ: نَمُجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ)
03. جُجْجِجْ دِجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ
10. نَمُجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ
11. جُجْجِجْ دِجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ
17. دِجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ
20. دِجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ دِجْمَتَيْنِ



يولان النبي The Prophet Jonah

FEBRUARY / شباط / تبه

2023

Church Seasons	Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			January 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 BA'UTHA: PLEADING OF THE NINEVITES Joel 2:15-27 Romans 9:14-10:17 Matthew 6:1-8 ABSTINENCE 	2 THE PRESENTATION OF THE LORD WORLD DAY FOR CONSECRATED LIFE DAY OF THANKSGIVING Isaiah 65:16-66:2 Romans 10:1-3 Luke 15:4-32	3 THE EASTERN AND WESTERN TEACHERS 2 Kings 13:14-21 Hebrews 13:1-9, 16-21 Matthew 16:24-17:9	4
6TH SUN OF EPIPHANY ܡܨܚܝܬܐ 6 ܕܥܦܝܢܝܐ	5 6 TH SUN OF DENHA Deuteronomy 24:9-22 Hebrews 8:1-9:10 John 3:22-4:3	6	7	8	9	10 THE UNNAMED SAINT Isaiah 41:8-16 2 Corinthians 10:4-18 Matthew 24:45-47; 25:14-23	11 OUR LADY OF LOURDES WORLD DAY OF THE SICK
7TH SUN OF EPIPHANY ܡܨܚܝܬܐ 7 ܕܥܦܝܢܝܐ	12 7 TH SUN OF DENHA Deuteronomy 14:2-15:4 1 Timothy 6:9-21 Matthew 7:28-8:13	13	14 ST. VALENTINE'S DAY	15	16	17 THE DECEASED FAITHFUL DAY Ezekiel 37:1-14 1 Corinthians 15:34-57 Matthew 25:31-46	18
1ST SUN OF LENT ܡܨܚܝܬܐ 1 ܕܥܡܠܐ	19 SAWMA RABBA: 1 ST SUN OF SAWMA Exodus 34:1-7, 27-35 Ephesians 4:17-5:4, 15-21 Matthew 3:16-4:11	20 GREAT FAST BEGINS Genesis 1:1-19 Romans 1:1-25 Matthew 5:17-37 FAST & ABSTINENCE 	21 1 ST TUESDAY OF LENT Genesis 1:20-2:7 Romans 1:28-2:6 Matthew 5:38-48 ABSTINENCE 	22 1 ST WEDNESDAY OF LENT Genesis 2:18-25 Romans 2:7-27 Matthew 6:1-8 ABSTINENCE 	23 1 ST THURSDAY OF LENT Genesis 3:1-19 Joshua 3:1-13 Matthew 6:19-34 ABSTINENCE 	24 1 ST FRIDAY OF LENT Genesis 3:20-4:16 Romans 3:31-4:25 Matthew 7:1-14 ABSTINENCE 	25 ABSTINENCE 
2ND SUN OF LENT ܡܨܚܝܬܐ 2 ܕܥܡܠܐ	26 2 ND SUN OF SAWMA Genesis 5:19-31 Romans 6:1-23 Matthew 7:15-27	27	28	March 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31			

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة التقادم: الاحد الرابع من الصوم

أَعْطَيْتَ مُتَّقِيكَ رَايَةً:

مَوْهِبَةُ الْحَيَاةِ الْجَدِيدَةِ مَمْنُوحَةٌ فِي الْمَقْدَسِ الرُّوحِيِّ فَاَلْمَصَابُ. بِالْمَوْتِ
الرُّوحِيِّ، يَتَنَاولُ هَذَا الْقَرِيبَانِ الْأَقْدَسَ بِهِ يَخْزِي الشَّيْطَانُ خَصْمُنَا الْمَاكِزَ.

Hymn of the Mysteries: 4th Sunday of Lent

You have given a sign to those who fear You:

The gift of new life is given to all in this holy and spiritual place. Those whom sin has put to death should draw near and receive the life-giving mysteries that defeats satan the enemy of our soul.



الأعياد والتذكارات

- شهر ماريوسف البتول
09. الشهداء الأربعين
19. ماريوسف البتول: خطيب العذراء
25. بشارة الملاك للعذراء مريم
26. مارمikhail رفيق الملائكة
31. جمعة إقامة لعازر









يَاجُ 2 هَدَجْدِي

- بَذَلْتُ دَعْدُ نَهِيك
09. بَذَلْتُ شَهْدِي
19. نَحْدُ نَهِيك هِي 2 دِي 2
25. هَمْدُ 2 دَعْدُ 2 بَذَلْتُ
26. نَحْدُ مَحْبُ 2 2 دِي 2
31. نَحْدُ 2 دَعْدُ 2



MARCH / آذار / ١٠

Month of Saint Joseph 2023

Church Seasons	Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			February 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	1	2	3 2 ND FRIDAY OF LENT Genesis 5:32-6:22 Romans 7:1-13 Mark 11:27-12:12 ABSTINENCE 	4
3 RD SUN OF LENT	5 3 RD SUN OF SAWMA Genesis 7:1-24 Romans 7:14-25 Matthew 20:17-28	6 10 TH ANNIVERSARY OF H.B. MAR LOUIS SAKO ELECTION	7	8	9 THE FORTY MARTYRS Daniel 3:2-22 Hebrews 11:3-10, 32-12:2 Matthew 10:16-33	10 3 RD FRIDAY OF LENT Genesis 9:8-29 Romans 7:25-8:11 Mark 12:13-44 ABSTINENCE 	11
4 TH SUN OF LENT	12 4 TH SUN OF SAWMA Genesis 11:1-32 Joshua 6:27-7:15 Matthew 21:23-46	13 4 TH MONDAY OF LENT Genesis 12:1-9 Romans 9:1-13 John 5:1-18 ABSTINENCE 	14 4 TH TUESDAY OF LENT Genesis 12:10-13:7 Romans 9:14-29 John 5:19-47 ABSTINENCE 	15 4 TH WEDNESDAY OF LENT Genesis 13:8-18 Romans 9:30-10:17 John 6:51-70 ABSTINENCE 	16 4 TH THURSDAY OF LENT Genesis 14:1-17 Romans 10:17-11:12 John 7:1-13 ABSTINENCE 	17 4 TH FRIDAY OF LENT Genesis 14:18-15:15 Romans 11:25-36 John 7:14-36 ABSTINENCE 	18
5 TH SUN OF LENT	19 5 TH SUN OF SAWMA ST. JOSEPH SPOUSE OF THE BLESSED VIRGIN MARY Genesis 16:1-16 Romans 12:1-21 John 7:37-52; 8:12-20	20 10 TH ANNIVERSARY OF H.H. POPE FRANCIS ELECTION	21	22	23	24 5 TH FRIDAY OF LENT Genesis 18:1-19 Romans 13:1-14 John 8:31-59 ABSTINENCE 	25 ANNUNCIATION OF THE LORD Numbers 22:20-35, 23:1-2 Colossians 4:2-17 Luke 1:26-56
6 TH SUN OF LENT	26 6 TH SUN OF SAWMA ST. MICHAEL COMPANION OF ANGELS Genesis 19:1-7, 9-26 Romans 14:10-23 John 9:39-10:21	27	28	29	30	31 LAZARUS' FRIDAY Genesis 19:27-30 Romans 15:1-13 John 11:1-45	April 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

**LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE
CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.**

ترتيلة التقادم: عيد السعائين

أَيُّهَا الرَّبُّ سَيِّدُنَا، مَا أَعْظَمَ اسْمَكَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا:

حِينَ زَمَرَ أَطْفَالُ الْعِبْرَانِيِّينَ، بِأَكْثَرِ مَنْ قَابِلِيَّاتِهِمْ، كَانُوا يُؤَيِّخُونَ مُعَقَّدَاتِ آبَائِهِمْ، وَبِالرَّاكِبِ عَلَى الْجِمَارِ، يَطُوفُونَ كَأَنَّهُ عَلَى الْغَمَامِ، بِإِعْجَابٍ يَمْدَحُ حُوءَهُ، وَمَعَهُمْ نَحْنُ أَيْضًا نَهْتَفُ: أَوْشَعْنَا فِي الْعُلَى، مُبَارَكُ الَّذِي أَتَى وَسَيَّاتِي بِإِسْمِ الرَّبِّ بِمَجْدٍ عَظِيمٍ، وَيُخَلِّصُ نَفُوسَ جَمِيعِنَا.

Hymn of the Mysteries : Palm Sunday

O Lord, our Lord, how majestic is

Your Name in all the earth:

The Hebrew children cried out beyond their nature and rebuked the lack of faith of their fathers. With wonder they praised the One Who was seated on the colt as if seated on a cloud. We, too, join them in their praise as we sing: Hosana in the highest, blessed is He Who comes and will come in the Name of the Lord in great glory to save us.

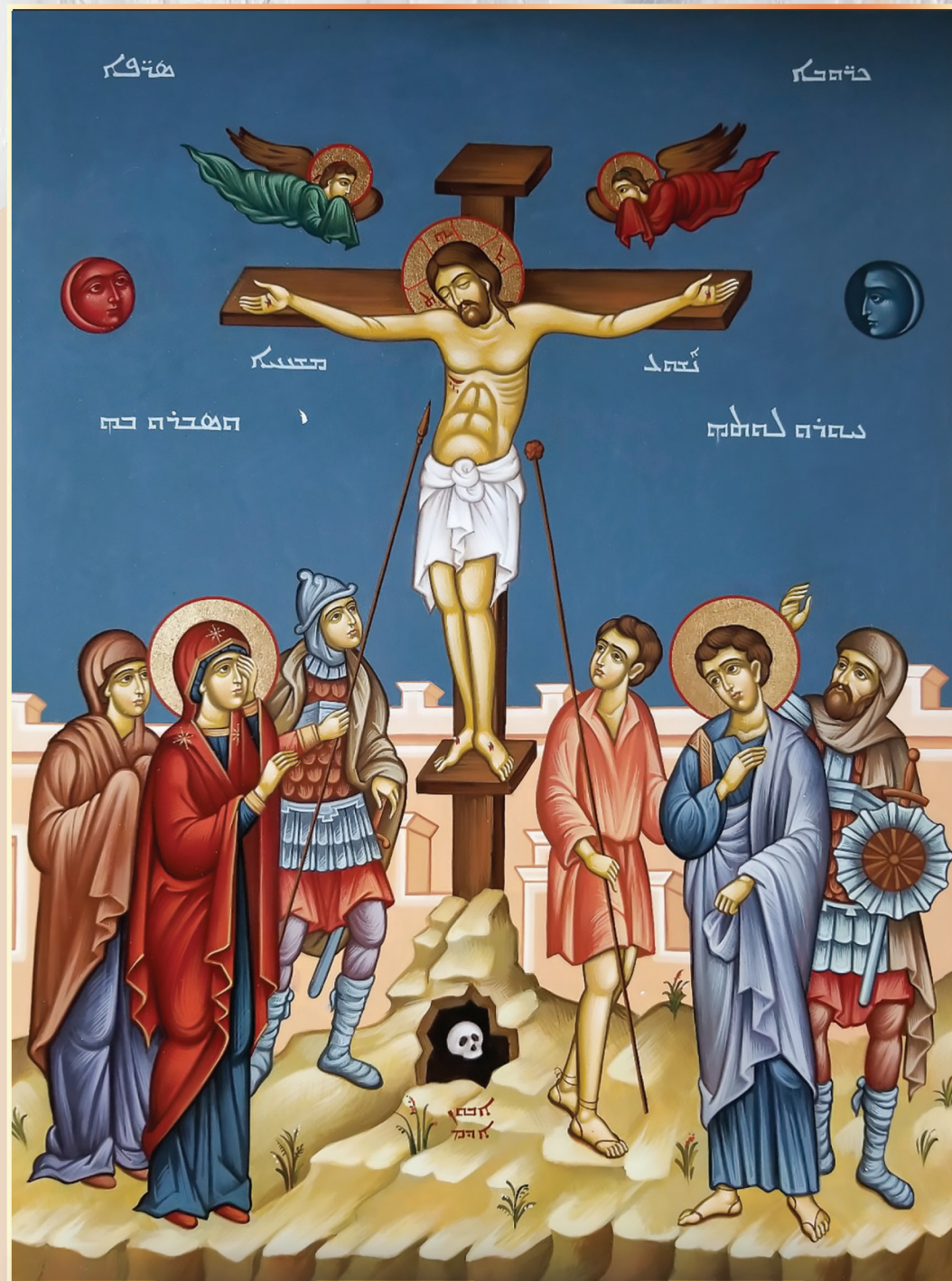


الأعياد والتذكارات

02. عيد السعائين
06. خميس الفصح (عيد الكهنة)
07. جمعة الآلام (الجمعة العظيمة)
- (إنقطاع عن الزفرين وصيام حتى الظهر)
08. سبت النور: عشية القيامة
09. عيد القيامة المجيد
10. إثنين القيامة
14. جمعة الشهداء والمعترفين
16. الأحد الجديد: الرحمة الإلهية
- مارأورها الناسك
23. ماركيوركيس الشهيد
24. ماررثان هرمزد الشهيد
30. يوم الدعوات الكهنوتية والرهبانية

ج۲۵ ۵۰۰ ج۲۵

- [illegible]



The Crucifixion of Jesus رفع يسوع على الصليب

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة التقادم : قداس عيد القيامة

يَا إِلَهِي الْمَلِكُ أَعْظَمُكَ

قيامتك يا باكورة حياتنا، هي المجد والغنى في بيتك المقدس. ها هي كنيستك في كل مكان، المشتراة بدمك الثمين، عروسه مزيّنة، وكما الأم تفرح ببنيتها، هكذا تفرح بك، إحفظها يا رب من الأضرار، ونجنا نحن لنسبحك فيها

Hymn of the Mysteries: Easter Sunday

I will extol You, my God and King:

Your Resurrection is the beginning of our life, our Lord. In Your Holy Household, there is glory and wealth, for behold Your Church that You have acquired with Your Precious Blood and spread throughout the world is adorned as a Bride by You! Like a mother with children, she finds her happiness in You. Protect her, Lord, from harm, save us who praise You in her and have mercy on us!



الأعياد والتذكارات

الشهر المريمي

01. ماريوسف شفيع العمال
02. مارت شمووني وبنيتها الشهداء
07. مارأدائي الرسول
13. العذراء مريم سيدة فاتيما
14. عيد الأمهات
15. العذراء حافظة الزروع
18. صعود الرب إلى السماء
22. القديسة ريتا
28. العنصرة: حلول الروح القدس
29. مريم العذراء أم الكنيسة
31. العذراء مريم سلطانة الكون

جنتية هدهجتي

01. قدس قدس قدس هدهجتي دفتي
02. قدس قدس قدس هدهجتي
07. قدس قدس قدس هدهجتي
13. قدس قدس قدس هدهجتي
14. قدس قدس قدس هدهجتي
15. قدس قدس قدس هدهجتي
18. قدس قدس قدس هدهجتي
22. قدس قدس قدس هدهجتي
28. قدس قدس قدس هدهجتي
29. قدس قدس قدس هدهجتي
31. قدس قدس قدس هدهجتي



Sulaqa: The Ascension of our Lord صعود الرب يسوع الى السماء

MAY / آيار / مئذ

Month of the Blessed Virgin Mary 2023

ܡܕܢܚܐ Church Seasons	ܡܕܢܚܐ Sunday	ܡܕܢܚܐ Monday	ܡܕܢܚܐ Tuesday	ܡܕܢܚܐ Wednesday	ܡܕܢܚܐ Thursday	ܡܕܢܚܐ Friday	ܡܕܢܚܐ Saturday																																																																																											
		1 ST. JOSEPH THE WORKER	2 MART SHMUNI & 7 SONS Daniel 3:2-22 Hebrews 11:3-10, 32-12:2 Matthew 10:16-33	3	4	5	6																																																																																											
ܡܕܢܚܐ 5 ܡܕܢܚܐ 5TH SUN OF EASTER	7 5TH SUN OF QYAMTA MAR ADDAI THE APOSTLE Isaiah 49:7-13 Hebrews 10:19-36 John 21:1-14	8	9	10	11	12	13 OUR LADY OF FATIMA Isaiah 61:9-11; Luke 11:27-28																																																																																											
ܡܕܢܚܐ 6 ܡܕܢܚܐ 6TH SUN OF EASTER	14 6TH SUN OF QYAMTA Isaiah 51:9-11; 52:7-12 Ephesians 2:4-22 John 17:1-26 MOTHER'S DAY	15 OUR LADY OF THE FIELDS Exodus 15:11-21 Romans 16:1-27 John 2:12; Matthew 13:53-57, 12:46-50; Luke 11:27-28	16	17	18 SULAQA: ASCENSION OF OUR LORD 2 Kings 2:1-15 1 Timothy 1:18-2:15 Luke 24:36-53	19	20																																																																																											
ܡܕܢܚܐ ܡܕܢܚܐ ܡܕܢܚܐ SUN AFTER ASCENSION	21 SUN AFTER SULAQA Isaiah 6:1-3 Philippians 1:27-2:11 Mark 16:9-20	22 ST. RITA OF CASSIA	23	24	25	26	27																																																																																											
ܡܕܢܚܐ ܡܕܢܚܐ ܡܕܢܚܐ 1ST SUN OF APOSTLES	28 PENTECOST SUNDAY Exodus 19:1-9; 20:18-21 1 Corinthians 12:1-27 John 14:15-16, 25-26; 15:26-16:15	29 THE BLESSED VIRGIN MARY MOTHER OF THE CHURCH Genesis 3:9-15, 20 Acts 1:12-14 John 19:25-34 MEMORIAL DAY	30	31 THE BLESSED VIRGIN MARY QUEEN OF THE UNIVERSE Isaiah 9:1-6 Luke 1:26-38	<div>April 2023</div> <table><tr><th>S</th><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th><th>S</th></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td></tr><tr><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td></tr><tr><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td></tr><tr><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td></tr><tr><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td></tr><tr><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>		S	M	T	W	T	F	S							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30							<div>June 2023</div> <table><tr><th>S</th><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th><th>S</th></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1 2 3</td></tr><tr><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td></tr><tr><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td></tr><tr><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td></tr><tr><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td></td></tr></table>	S	M	T	W	T	F	S							1 2 3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
S	M	T	W	T	F	S																																																																																												
						1																																																																																												
2	3	4	5	6	7	8																																																																																												
9	10	11	12	13	14	15																																																																																												
16	17	18	19	20	21	22																																																																																												
23	24	25	26	27	28	29																																																																																												
30																																																																																																		
S	M	T	W	T	F	S																																																																																												
						1 2 3																																																																																												
4	5	6	7	8	9	10																																																																																												
11	12	13	14	15	16	17																																																																																												
18	19	20	21	22	23	24																																																																																												
25	26	27	28	29	30																																																																																													

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة قدس الاقداس: عيد صعود الرب الى السَّمَاء

عَرْشُكَ يَا اللَّهُ أَبَدَ الدَّهُورِ:

رَبِّي الْمُهَيْبُ عَرْشُكَ. مُحَاطٌ بِمَلَائِكَةٍ، قَائِمِينَ وَجِلِينَ وَجُوهَهُمْ مُغْطِينَ. لَا يَجْرَأُونَ عَلَى النَّظَرِ إِلَى تَارِكِ الْإِلَهِيَّةِ. أَنْتَ وَهَذَا مَجْدُكَ تَقِيمُ بَيْنَ الْبَشَرِ. لَا لِتُحْرِقَ بَلْ لِتُنِيرَ. مَا أَعْظَمَ رَأْفَتَكَ وَنِعْمَتَكَ عَلَيْنَا سُبْحَانَكَ.

Hymn of the Holy of Holies: Ascension of the Lord

Your throne, O God, is forever:

The cherubim surround Your awesome throne of glory, O Lord. They veil their faces in fear, not able to raise their eyes and look upon that great fire of Your Divinity. But You Who are so glorious came to dwell among men not to burn them by Your Fire, but to enlighten them. Great is Your mercy and grace manifested to our race. Glory to You!



الأعياد والتذكارات

- شهر قلب يسوع الأقدس
- 02. جمعة الذهب: معجزة الرسل الأولى
- 04. عيد الثالوث الأقدس
- 08. عيد الجسد: القربان الأقدس
- 16. قلب يسوع الأقدس
- 17. قلب مريم الطاهر
- 18. مارأفرام ملفان الكنيسة الجامعة
- 18. عيد الآباء
- 27. العذراء أم المعونة الدائمة
- 29. الرسولين بطرس وبولس
- 30. مارنرساي الملفان الكبير

يَاجُوعُ 2 هِدَجْدِي

- بَذَنُ دِلْخُ 2 دَجْدُ
- 02. خَذَجْدُ 2 دَجْدُ
- 04. يَاجُوعُ 2 دَجْدُ 2 دَجْدُ
- 08. فِلْجِسُ دَجْدُ: مَهْدُخُ 2 دَجْدُ
- 16. يَاجُوعُ 2 دَجْدُ
- 17. يَاجُوعُ 2 دَجْدُ 2 دَجْدُ
- 18. خَذُ 2 دَجْدُ 2 دَجْدُ
- 18. خَمْدُ 2 دَجْدُ 2 دَجْدُ
- 27. مَهْدُ 2 دَجْدُ 2 دَجْدُ
- 29. مَهْدُ 2 دَجْدُ 2 دَجْدُ
- 30. مَهْدُ 2 دَجْدُ 2 دَجْدُ



JUNE / حزيران / سونڤ

Month of the Sacred Heart of Jesus 2023

ܡܫܝܚܐ Church Seasons	ܡܕܢܝܬܐ Sunday	ܡܕܝܢܝܬܐ Monday	ܡܕܬܝܢܝܬܐ Tuesday	ܡܕܠܬܝܢܝܬܐ Wednesday	ܡܕܬܝܠܝܢܝܬܐ Thursday	ܡܕܝܬܝܢܝܬܐ Friday	ܡܕܬܝܠܝܢܝܬܐ Saturday																																																	
				<div>May 2023</div> <table><tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr><tr><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td></tr><tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td></tr><tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td></tr><tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td></tr><tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td></tr></table>	S	M	T	W	T	F	S		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31				1	2 FRIDAY OF THE GOLD (FIRST MIRACLE OF THE APOSTLES) Isaiah 35:3-10 1 Corinthians 12:28-13:13 Luke 7:1-23	3							
S	M	T	W	T	F	S																																																		
	1	2	3	4	5	6																																																		
7	8	9	10	11	12	13																																																		
14	15	16	17	18	19	20																																																		
21	22	23	24	25	26	27																																																		
28	29	30	31																																																					
ܡܕܢܝܬܐ 2 ܡܕܬܝܠܝܢܝܬܐ 2 ND SUN OF APOSTLES	4 2 ND SUN OF SHLEEHE THE MOST HOLY TRINITY Joel 2:15-26 1 Corinthians 5:6-6:11 Luke 7:31-50	5	6	7	8 THE BODY & BLOOD OF CHRIST Genesis 14:1-20 1 Corinthians 10:15-17; 11:23-30 John 6:51-64	9	10																																																	
ܡܕܢܝܬܐ 3 ܡܕܬܝܠܝܢܝܬܐ 3 RD SUN OF APOSTLES	11 3 RD SUN OF SHLEEHE Deuteronomy 1:3-17 1 Corinthians 7:1-7 Luke 10:23-42	12	13 ST. ANTHONY OF PADUA	14	15	16 THE MOST SACRED HEART OF JESUS Genesis 13:8-18 Romans 9:30-10:17 Matthew 11:25-30; John 19:30-37	17 THE IMMACULATE HEART OF THE BLESSED VIRGIN MARY																																																	
ܡܕܢܝܬܐ 4 ܡܕܬܝܠܝܢܝܬܐ 4 TH SUN OF APOSTLES	18 4 TH SUN OF SHLEEHE Deuteronomy 1:16-33 1 Corinthians 9:13-27 Luke 6:12-46 FATHER'S DAY	19	20	21 MEMORIAL OF THE VISITATION OF MARY TO ELIZABETH Genesis 17:1-22 Ephesians 5:21-6:9 Luke 1:39-46	22	23	24																																																	
ܡܕܢܝܬܐ 5 ܡܕܬܝܠܝܢܝܬܐ 5 TH SUN OF APOSTLES	25 5 TH SUN OF SHLEEHE Deuteronomy 1:33-2:1 1 Corinthians 14:1-19 Luke 12:16-34	26	27 OUR LADY OF PERPETUAL HELP	28	29 SS. PETER AND PAUL, APOSTLES 2 Kings 4:8-37 2 Corinthians 10:1-7; 11:21-33 Matthew 16:13-19; John 21:15-19	30 MAR NARSAI THE GREAT DOCTOR	<div>July 2023</div> <table><tr><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td></tr><tr><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td></tr><tr><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td></tr><tr><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td></tr><tr><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td></tr><tr><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>	S	M	T	W	T	F	S							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					
S	M	T	W	T	F	S																																																		
						1																																																		
2	3	4	5	6	7	8																																																		
9	10	11	12	13	14	15																																																		
16	17	18	19	20	21	22																																																		
23	24	25	26	27	28	29																																																		
30	31																																																							

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة رَهيبٌ أنت يا رب: عيد حلول الروح القدس

أَللهُ رَهيبٌ مِنْ مَقْدِسِهِ، إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِينَ، تَبَارَكَ مَجْدُ الرَّبِّ فِي مَكَانِهِ. فِي عِيدِ
الْفَصْحِ ضَحَّى بِذَاتِهِ مِثْلَ الْخُرُوفِ، وَفِي عِيدِ الْعُنْصُرَةِ أَظْهَرَ نَصْرَهُ. فَلْنَقْتَرِبْ
إِلَيْهِ كُلُّنَا بِوَاسِطَةِ مُوهَبَةِ نِعْمَةٍ مُخَلِّصُنَا، وَبِإِيمَانٍ، وَنَتَنَاوَلَ جَسَدَ وَدَمَ الْمَسِيحِ
الْإِبْنِ، وَنُسَبِّحُهُ قَائِلِينَ: **هَلِّلُويَا.**

Hymn of «How Awesome Are You»: Feast of Pentecost

Awesome are You, Most High God, in Your holy sanctuary forever and ever! Blessed be the glory of the Lord, from His holy dwelling place! At the feast of Passover, the Lord was sacrificed in the manner that was prophesied; and during the feast of Pentecost, He sends His sign of victory. By means of the grace achieved by our Savior, let us approach Him through faith and receive the Body and Blood of Christ and praise Him while singing **Halleluiah!**



الأعياد والتذكارات

03. مارتوما الرسول
- (شفيع البطيركية والأبرشية)
14. الإثنين والسبعين تلميذاً
15. مار قرياقوس وأمه جوليت الشهيدين
16. نوسرديل: الإثنين عشرين رسولاً
21. ماري يعقوب أسقف نصيبين الشهيد
26. القديسين يوياقيم وحنة والدي العذراء مريم
28. مار ماري الرسول

يحي 2: هده جدي

03. قدح 28 هده جدي
14. نجحك هده جدي
15. قدح هده جدي هده جدي
16. هده جدي: 12 حكتي
21. قدح نجحك هده جدي
26. قدح هده جدي هده جدي
28. قدح قدح حكتي



عشاء الرب الأخير Jesus' Last Supper

JULY / تموز / ٢٠٢٣

2023

ܡܫܚܬܐ Church Seasons	ܡܕܢܝܬܐ Sunday	ܡܕܢܝܬܐ Monday	ܡܕܢܝܬܐ Tuesday	ܡܕܢܝܬܐ Wednesday	ܡܕܢܝܬܐ Thursday	ܡܕܢܝܬܐ Friday	ܡܕܢܝܬܐ Saturday
					<div>June 2023</div> <div>SMTWTFS</div> <div>123</div> <div>45678910</div> <div>11121314151617</div> <div>18192021222324</div> <div>252627282930</div>	<div>August 2023</div> <div>SMTWTFS</div> <div>12345</div> <div>6789101112</div> <div>13141516171819</div> <div>20212223242526</div> <div>2728293031</div>	1
ܡܕܢܝܬܐ 6 ܡܕܢܝܬܐ 6 TH SUN OF APOSTLES	2 6 TH SUN OF SHLEEHE Deuteronomy 4:1-10 1Corinthians 10:14-32 Luke 12:57-13:17	3 ST. THOMAS THE APOSTLE PATRONAL FEAST DAY OF THE PATRIARCHATE AND OUR DIOCESE Isaiah 55:4-13 1 Corinthians 15:1-19 John 20:19-31	4 INDEPENDENCE DAY	5	6	7	8
ܡܕܢܝܬܐ 7 ܡܕܢܝܬܐ 7 TH SUN OF APOSTLES	9 7 TH SUN OF SHLEEHE Deuteronomy 4:10-24 1 Corinthians 15:58-16:24 Luke 13:22-35	10	11	12	13	14 THE 72 DISCIPLES Isaiah 41:8-20 Romans 8:28-9:5 Matthew 10:37-11:15	15 MAR QURYAQOS & HIS MOTHER JULIET MARTYRS Daniel 3:2-22 (3:25-45 in the Pshitto) Hebrews 11:3-10, 32-12:2 Matthew 10:16-33
ܡܕܢܝܬܐ 1 ܡܕܢܝܬܐ 1 ST SUN OF SUMMER	16 1 ST SUN OF QAYTA NOSAR D'AIL THE 12 APOSTLES 1 Kings 18:30-39 1 Corinthians 4:9-16; 2Corinthians 1:8-14 Luke 14:1-14	17	18	19	20	21 MAR YAKO, BISHOP OF NISIBIN Isaiah 41:8-16 2 Corinthians 10:4-18 Luke 12:1-12	22
ܡܕܢܝܬܐ 2 ܡܕܢܝܬܐ 2 ND SUN OF SUMMER	23 2 ND SUN OF QAYTA Deuteronomy 4:32-40 2 Corinthians 3:4-18 Luke 15:4-32	24	25	26 SS. JOACHIM & ANNE, PARENTS OF THE BLESSED VIRGIN MARY Exodus 32:15-24, 30-34 Matthew 13:31-35	27	28 MAR MARI THE APOSTLE Isaiah 55:4-13 1 Corinthians 15:1-19 John 20:19-31	29
ܡܕܢܝܬܐ 3 ܡܕܢܝܬܐ 3 RD SUN OF SUMMER	30 3 RD SUN OF QAYTA Deuteronomy 5:1-16 2 Corinthians 7:1-11 John 9:1-38	31					

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة قدس الاقداس: عيد الجسد

عَرَشُكَ يَا اللَّهُ أَبَدَ الدَّهْرِ:

مِنْ مَحَبَّتِكَ يَا رَبَّنَا نَزَلْتَ، وَكُنْتَ ذَبِيحَةً مِنْ أَجْلِ جَنْسِنَا، وَمَوْتًا طَبِيعِيًّا ذَاقَ
جَسَدُكَ، وَبِدَمِكَ إِفْتَدَيْتَ رَعِيَّتَكَ، الَّتِي كَانَتْ لَابِسَةً بَدَلَةَ حِدَادٍ، الْأَرْضُ
وَالسَّمَاءُ رَأَتْكَ تَهَانُ بَيْنَ لَصِينٍ، مُبَارَكُ الَّذِي بِمَوْتِهِ أَحْيَى الْكُلَّ.

Hymn of the Holy of Holies:
Feast of the Body of Christ

You have manifested Your might among Your peoples:

In Your great love, O Lord, You humbled Yourself and offered Yourself as a victim for us. In Your Body You experienced death and Your people You redeemed by Your Blood. You took on our suffering while You were mocked among criminals. Blessed is Your death which gives life to all.



الأعياد والتذكارات

- 06. تجلي الرب يسوع
- 15. إنتقال العذراء مريم إلى السماء
- 23. يوم جميع الملائكة
- 24. يوم جميع الأنبياء
- 25. مار شمعون برصباي البطريرك الشهيد

يَحْيَا 25 هَجْدِي 25

- 06. يَحْيَا 25 هَجْدِي 25
- 15. يَحْيَا 25 هَجْدِي 25
- 23. يَحْيَا 25 هَجْدِي 25
- 24. يَحْيَا 25 هَجْدِي 25
- 25. يَحْيَا 25 هَجْدِي 25



Assumption of the B.V. Mary into Heaven إنتقال مريم العذراء الى السماء

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة قدس الاقداس: عيد الصليب

مع قَوْمٍ غَيْرِ أَصْفِيَاءَ:

صَلِيبُكَ يَا رَبِّ، أَخْفَاهُ الصَّالِبُونَ، أَنْوَارُهُ إِنْتَشَرَتْ فِي أَرْجَاءِ الْمَسْكُونَةِ.
وَالْكَنَائِسُ تُسَدِّي، لَهُ الْإِكْرَامَ كُلَّهُ، يَحْفَظُ الْمُؤْمِنِينَ، وَيَمْنَحُهُمُ الْبَرَكَهَ.

Hymn of the Holy of Holies: Feast of the Holy Cross

Against an ungodly people:

Your cross, Lord, was hidden from the wickedness of the crucifiers. But its rays shined to the four corners of the world and to the whole creation. Now it is celebrated solemnly in Churches by the priests whom You choose to honor You. It has become a mark for the faithful to be saved from the curse.



الأعياد والتذكارات

01. مار قرداغ الشهيد
08. ولادة مريم العذراء
14. الصليب المقدس
15. العذراء مريم أم الأحرار
25. الشهيذة مسكنة وولديها
25. مار طهمزكرد الشهيد

يحيى 2 هده جدي

01. مذهب مذهب هده
08. مذهب مذهب هده
14. مذهب مذهب هده
15. مذهب مذهب هده
25. مذهب مذهب هده
25. مذهب مذهب هده



ارتفاع الصليب المقدس The Exaltation of The Holy Cross

SEPTEMBER / أيلول / سبتمبر

2023

Church Seasons	Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				August 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	October 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 MAR QARDAGH THE MARTYR Daniel 6:6-24 2 Corinthians 12:1-4 Matthew 10:37-42, 16:24-27, 19:27-30	2
1 1 ST SUN OF ELIJAH 1 ST SUN OF ELIJAH	3 1 ST SUN OF ELIYA Deuteronomy 6:20-7:6 2 Thessalonians 1:1-2 Luke 18:35-19:10	4 LABOR DAY	5	6	7	8 THE NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY Mica 5:1-4a Romans 8:28-30 Mattheo 1:18-23	9
2 2 ND SUN OF ELIJAH 2 ND SUN OF ELIJAH	10 2 ND SUN OF ELIYA Deuteronomy 7:7-11 2 Thessalonians 2:15-3:18 Matthew 13:1-23	11	12	13	14 THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS (SLEEWA) Isaiah 52:13-53:12 1 Corinthians 1:18-31 Luke 24:13-35	15 OUR LADY OF SORROWS Hebrews 5:7-9 John 19:25-27	16
4 1 ST SUN OF THE CROSS 4 TH OF ELIJAH	17 1 ST SUN OF SLEEWA 4 TH OF ELIYA Deuteronomy 8:11-20 Philippians 1:27-2:11 Matthew 4:12-5:16	18	19	20	21	22	23
3 3 RD SUN OF ELIJAH 3 RD SUN OF ELIJAH	24 3 RD SUN OF ELIYA Deuteronomy 7:12-26 Philippians 1:12-25 Matthew 13:24-43	25 MART MISKENTA & TWO SONS MAR TAHMEZGARD THE MARYR	26	27	28	29	30

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة القربان: الاحد الثالث من الصيف

الْمَسِيحُ مُخَلِّصُنَا وَهَبَنَا، كُنْزَ جَسَدِهِ وَدَمِهِ الْمُحْيِي، فَلْنَدْنُوْنَ مِنْهُ بِرَهْبَةٍ وَإِيْمَانٍ.
فَهُوَ الْكَاهِنُ وَالْحَبِرُ، وَهُوَ الْمُقَرَّبُ وَالْقَرْنَانُ، الْقُوَاتُ السَّمَاوِيَّةُ تَهْلِلُ، وَكَذَلِكَ
الْكَاوُوبِيْمُ وَالسَّارُوفِيْمُ تَقْدِسُ. فَبِلَا تَوَقُّفٍ وَبِضَمِّ أَصْوَاتِنَا إِلَى أَصْوَاتِهِمْ نُزَمِّرُ
قَائِلِينَ: **هَلِّلُوِيَا**

Communion Hymn : 3RD Sun of Summer (Qayta)

Christ our Savior offers us His Gifts, this life-giving Treasure of His Body and Blood. Let us approach with faith and reverence. He Himself is both priest and Mediator; the offeror and the victim sacrificed. Hosts of angels give Him praise; Cherubim and Seraphim sing glory. Ceaselessly and together with their voice they worship and proclaim: **Halleluia!**



الأعياد والتذكارات

شهر الوردية المقدسة

01. القديسه تيريزا للطفل يسوع
07. العذراء سلطانة الوردية المقدسة
13. العذراء سيدة فاتيما
15. مار يوحنا القبطي
20. مار إيليا النبي
24. مار إيليا الحيري
25. مار بثنون الشهيد

يَجْدِي 2 هَجْدِي 2

بَدَنِي دَفْدِي 2 بَدَنِي 2

01. بَدَنِي 2 دَفْدِي 2

07. مَدَنِي 2 بَدَنِي 2 مَدَنِي 2 دَفْدِي 2

13. مَدَنِي 2 بَدَنِي 2 مَدَنِي 2 دَفْدِي 2

15. مَدَنِي 2 مَدَنِي 2 بَدَنِي 2

20. مَدَنِي 2 بَدَنِي 2 مَدَنِي 2

24. مَدَنِي 2 بَدَنِي 2 دَفْدِي 2

25. مَدَنِي 2 مَدَنِي 2 مَدَنِي 2



تقدمة الطفل يسوع في الهيكل Presentation of Jesus in the Temple

OCTOBER / تَشْرِين الأول / هـ ١٤٤٥

Month of the Holy Rosary 2023

Church Seasons	Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
جَدِثَات 2 دِيَكْبَت 5 دِيَكْبَت 2 ND SUN OF THE CROSS 5 TH OF ELIJAH	1 2 ND SUN OF SLEEWA 5 TH OF ELIYA ST. THERESE OF THE CHILD JESUS Deuteronomy 9:1-8 Philippians 3:1-14 Matthew 17:14-27	2	3	4	5	6	7 OUR LADY OF THE ROSARY Acts of the Apostles 1:12-14 Luke 1:26-38
جَدِثَات 3 دِيَكْبَت 6 دِيَكْبَت 3 RD SUN OF THE CROSS 6 TH OF ELIJAH	8 3 RD SUN OF SLEEWA 6 TH OF ELIYA Deuteronomy 9:13-22 Philippians 4:4-23 Matthew 15:21-38	9	10	11	12	13 OUR LADY OF FATIMA Isaiah 61:9-11 Luke 11:27-28	14
جَدِثَات 4 دِيَكْبَت 7 دِيَكْبَت 4 TH SUN OF THE CROSS 7 TH OF ELIJAH	15 4 TH SUN OF SLEEWA 7 TH OF ELIYA MAR YOHANAN OF EGYPT Deuteronomy 10:12-22 1 Corinthians 14:1, 3, 12, 20-21, 26, 31-33a Matthew 18:1-18	16	17	18	19	20 MAR ELIJAH THE PROPHET	21
جَدِثَات 1 دِمِصْر 1 ST SUN OF THE CHURCH	22 1 ST SUN OF MUSHE Deuteronomy 11:1-12 2 Corinthians 1:23-2:16 Matthew 20:1-16	23	24	25 MAR PETHYON MARTYR Daniel 6:6-24 2 Corinthians 12:1-14 Matthew 10:37-42, 16:24-27, 19:27-30	26	27	28
جَدِثَات 2 دِمِصْر 2 ND SUN OF THE CHURCH	29 2 ND SUN OF MUSHE Deuteronomy 11:13-12:1 Galatians 5:1-26 Luke 8:41-56	30	31 MAR ELIYA OF HIRTHA			September 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	November 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة قدس الاقداس: الاحد الأول من تقديس الكنيسة

في المكان الذي أقمته يا ربُّ لِسُكْنَاكَ:

هَيَّأَتْ أَيْهَا الْمَسِيحُ مَرْقًا سَلَامٍ فِي الْأَرْضِ لِمُسَبِّحِيكَ، بِشِبْهِ مَسْكَنِكَ السَّمَاوِيِّ،
وَإِذْ أَنْتَ جَالِسٌ مِنْ عَنِ يَمِينِ الْأَبِ فِي الْعُلَى، مَلَأْتَ يَا مَلِكَ التَّسْبِيحَةِ، كَنِيسَتَكَ
مَجْدًا وَمَحَاسِنَ صَلَيبِكَ. فَأَبْتَهَجِ الْمَلَائِكَةُ وَالْبَشَرُ وَتَزَمَّرِ الْمَجْدُ فِي تَقْدِيسِهَا. فَالْأَبُ
وَضَعَ أَسَاسَهَا، وَالْإِبْنُ هَنْدَسَهَا وَشَيَّدَهَا. وَالرُّوحُ حَلَّ وَقَدَّسَهَا، إِلَيْكَ نَتَضَرَّعُ أَنْ
تَكُونَ لَهَا سُورًا حَصِينًا، وَأَنْ تَمُنَحَهَا سَلَامًا دَائِمًا.

Hymn of the Holy of Holies: 1ST Sun of the Church

The place, O Lord, which You have made for Your abode:

You made the Church a harbor on earth in the image of Your heavenly dwelling for those who praise You. Seated at the Father's right, You fill Your Church with the splendor and beauty of the Cross. Angels and people rejoice at her exaltation and meditate on the Father Who established her, the Son Who formed and built her and the Holy Spirit Who blessed her. We beseech You that You protect and grant her eternal peace.



الأعياد والتذكارات

- شهر الأنفس المطهرية
01. مارميخا النوهنري الناسك
10. مار أوجين الناسك ورفاقه
19. يوم الفقراء العالمي
23. خميس الشكر
26. يسوع ملك الكون
27. الشهيد مار يعقوب المقطع

يَلْدِي 2 مِدْجَدِي

- بَشَرَةً دِجْدِي 2 مِدْجَدِي
01. فَخْدُ 2 مِدْجَدِي دِمْدِي 2
10. فَخْدُ 2 مِدْجَدِي 2
19. فَخْدُ 2 مِدْجَدِي 2
23. يَلْدِي 2 مِدْجَدِي 2
26. يَلْدِي 2 مِدْجَدِي 2
27. فَخْدُ 2 مِدْجَدِي 2



بشارة الملاك لمريم العذراء The Annunciation to the B.V. Mary

NOVEMBER / تەمەز / تشرين الثاني

Month of the Souls in Purgatory **2023**

Church Seasons	Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			October 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 MAR MIKHA OF NUHADRA (DUHOK)	2	3	4
جەنتەل 1 دەستە ١ 1 ST SUN OF THE CHURCH	5 1 ST SUN OF QUDASH 'AITA Exodus 40:17-38 1 Corinthians 12:28-13:13 Matthew 16:13-19	6	7	8	9	10 MAR EUGENE THE HERMIT AND COMPANIONS Isaiah 41:8-16 2 Corinthians 10:4-18 Matthew 24:45-47; 25:14-23	11
جەنتەل 2 دەستە ٢ 2 ND SUN OF THE CHURCH	12 2 ND SUN OF QUDASH 'AITA Exodus 39:32-40:16 Hebrews 8:1-9:10 Matthew 12:1-21	13	14	15	16	17	18
جەنتەل 3 دەستە ٣ 3 RD SUN OF THE CHURCH	19 3 RD SUN OF QUDASH 'AITA Numbers 7:1-10; 9:15-18 Hebrews 9:5-15 John 2:12-22 WORLD DAY OF THE POOR	20	21	22	23 THANKSGIVING DAY	24	25
جەنتەل 4 دەستە ٤ 4 TH SUN OF THE CHURCH	26 4 TH SUN OF QUDASH 'AITA OUR LORD JESUS CHRIST, KING OF THE UNIVERSE 1 Kings 6:1-19 Hebrews 9:16-28 Matthew 22:41-23:22	27 MAR YAKOU THE SEVERED Daniel 6:6-24 2 Corinthians 12:1-14 Matthew 10:37-42, 16:24-27, 19:27-30	28	29	30	December 2023 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	

LITURGICAL CALENDAR OF ST. THOMAS THE APOSTLE CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE - U.S.A.

ترتيلة قدس الاقداس: الاحد الثاني من البشارة

إِنَّ الرَّبَّ يُعْطِي الْخَيْرَاتِ:

فِي شَهْرٍ كَانُوا لَا تُثْمِرُ الْأَرْضُ. فِيهِ شَاءَ الرَّبُّ الْبَتُولُ أَنْ تُثْمِرَ، لِأَنَّهَا عَلَتْ كُلَّ صَلَاحٍ، وَرَجَاءُ كُلِّ الْبَرَايَا، هُوَ الْمَسِيحُ النُّورُ الْحَقِيقِيُّ رَبُّ الْكُلِّ، مَسْجُودٌ مَعَ أَبِيهِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.

Hymn of the Holy of Holies: Second Sunday of Advent

And the Lord will give His blessings:

In this month of December where the earth bears no fruit, the Lord wished to bear fruit through a Virgin. He is the cause of all goodness, and the good hope of all creation. He is the true light, Christ the Lord of all who is worshiped with His Father and His Holy Spirit.



الأعياد والتذكارات

04. القديسة بربارة الشهيذة
06. مار نيقولاؤس أسقف مورا
08. الحبل بمريم بلا دنس
(عيد راهبات الكلدان)
10. بشارة العذراء مريم
24. بشارة مار يوسف البتول
25. عيد الميلاد المجيد
26. تهنئة العذراء مريم
27. إستههاد أطفال بيت لحم
31. العائلة المقدسة: يسوع ومريم ويوسف

ܝܠܕܐ ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

- ܝܠܕܐ ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
04. ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
06. ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
08. ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
10. ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
24. ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
25. ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
26. ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
27. ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
31. ܡܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ



ميلاد الرب يسوع المسيح The Nativity of our Lord

DECEMBER / كانون الأول / حَمَلَة

Praises of the Blessed Virgin Mary 2023

Church Seasons	Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				November 2023 S M T W Th F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	January 2024 S M T W Th F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 MAR RABBAN BAR AITA	2
1 ST SUN OF ADVENT ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ	3 RD SUN OF SUBARA THE ANNUNCIATION TO ZAKARIA Genesis 17: 1-22 (1- 27) Ephesians 5:21-6:9 Luke 1:1-25	4 TH ST. BARBARA THE MARTYR	5	6 TH ST. NICHOLAS BISHOP OF MOORA	7	8 TH THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY Sirach 24:1-46 Hebrews 1:1-3; 2:16-18 Matthew 1:1-7; Luke 1:46-55	9
2 ND SUN OF ADVENT ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ	10 TH 2 ND SUN OF SUBARA THE ANNUNCIATION TO MARY Numbers 22:20 - 23:2 Colossians 4:2-17 Luke 1:26-56	11	12	13	14	15	16
3 RD SUN OF ADVENT ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ	17 TH 3 RD SUN OF SUBARA THE BIRTH OF JOHN THE BAPTIST Genesis 18:1-19 Ephesians 3:1-13 Luke 1:57-80	18	19	20	21	22	23
4 TH SUN OF ADVENT ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ	24 TH 4 TH SUN OF SUBARA THE REVELATION TO ST. JOSEPH Genesis 24:50 - 67 Ephesians 5:1-25 Matthew 1:18-25	25 TH YALDA: THE NATIVITY OF THE LORD Isaiah 7:10-16; 9:1-3, 6-7 Galatians 3:15-4:6 Luke 2:1-20	26 TH SOLEMNITY OF BVM MOTHER OF GOD Exodus 15:11-12; Acts of the Apostles 1:14 Romans 16:1-27 John 2:12; Matthew 13:53, 12:46-50; Luke 11:27-28; John 19:26-27; Luke 1:46-56	27 TH THE HOLY INNOCENTS OF BETHLEHEM Daniel 3:2-22 (3:25-45 in the Pshitta) Hebrews 11:3-10, 32:12-2 Matthew 2:13-18	28	29	30
1 ST SUN AFTER CHRISTMAS ܡܨܚܝܬܐ ܕܡܨܚܝܬܐ	31 ST SUN AFTER YALDA THE HOLY FAMILY JESUS, MARY & JOSEPH Genesis 21:1-21 Galatians 4:18-5:1 Matthew 2:1-23						

CHALDEAN CATHOLIC DIOCESE OF ST. THOMAS THE APOSTLE - U.S.A.

25603 Berg Road, Southfield, MI 48033 | Phone: (248) 351-0440 | Fax: (248) 351-0443 | Email: office@chaldeanchurch.org | Website: www.chaldeanchurch.org

Most Rev. Francis Y. Kalabat: Diocesan Bishop | Most Rev. Ibrahim N. Ibrahim: Bishop Emeritus

OFFICE OF SAFETY ENVIRONMENT (PROTECTING GOD'S CHILDREN) Confidential Victim Assistance reporting line: (248) 354-3066

TRIBUNAL OFFICE: Phone: (248) 351-0440 | Email: annulments@chaldeanchurch.org

HOLY CROSS CHURCH كنيسة الصليب المقدس

Msgr. Zouhair T. Kejbou, Pastor
Rev. Andrew Seba, Parochial Vicar
32500 Middlebelt Road, Farmington Hills, MI 48334
Phone: (248) 626-5055 | Fax: (248) 626-5420
Email: holycrosschaldeancc@gmail.com

MOTHER OF GOD CHURCH (OUR LADY OF CHALDEANS CATHEDRAL)

كنيسة أم الله
Rev. Bryan Kassa, Administrator
Rev. Sanharib Youkhana, Parochial Vicar
Rev. Perrin Atisha, Parochial Vicar
25585 Berg Road, Southfield, MI 48033
Phone: (248) 356-0565 | Fax: (248) 356-5235
Email: churchoffice@mogccc.com
Website: mogccc.com

ST. GEORGE CHURCH كنيسة مار كوركيس

Rev. Fawaz Kako, Pastor
Rev. John Jaddou, Parochial Vicar
Rev. Kevin Yono, Parochial Vicar
45700 Dequindre Road, Shelby Township, MI 48317
Phone: (586) 254-7221 | Fax: (586) 254-2874
Email: admin@stgeorgechaldean.com
Website: stgeorgechaldean.com

HOLY MARTYRS CHURCH كنيسة الشهداء

Fr. Selwan Taponi, Pastor
Rev. Marcus Shammami, Parochial Vicar
43700 Merrill Road,
Sterling Heights, MI 48314
Phone: (586) 803-3114 | Fax: (586) 803-3140
Email: secretary@holymartyrsccc.org
Website: holymartyrschaldean.org

OUR LADY OF PERPETUAL HELP CHURCH

كنيسة أم المعونة
Rev. Rudy Zoma, Pastor
11200 E. 12 Mile Road, Warren, MI 48093
Phone: (586) 804-2114 | Fax: (586) 933-2590
Email: olph908@gmail.com

ST. JOSEPH CHURCH كنيسة مار يوسف

Rev. Sameem Balias, Pastor
Rev. Patrick Setto, Parochial Vicar
Rev. Fadie Gorgies, Parochial Vicar
2442 E Big Beaver Road, Troy MI, 48083
Phone: (248) 528-3676 | Fax: (248) 524-1957
Email: saintjosephccc@gmail.com
Website: stjosephccc.com

MAR ADDAI CHURCH كنيسة مار أدي

Rev. Stephen Kallabat, Pastor
24010 Coolidge Highway,
Oak Park, MI 48237
Phone: (248) 547-4648 | Fax: (248) 399-9089

SACRED HEART CHURCH

كنيسة القلب الأقدس
Rev. Fadi Philip, Pastor
30590 Dequindre Road,
Warren, MI 48092
Phone: (586) 393-5809 | Fax: (586) 393-5812
Email: shccc21@gmail.com
Website: sacredheartccc.com

ST. PAUL CHURCH كنيسة مار بولس

Fr. Muhannad Al Tawil, Pastor
5150 E Maple Avenue,
Grand Blanc, MI 48439
Phone: (810) 820-8450 | Fax: (810) 820-8673
Email: st.paulccc@comcast.net

MART MARIAM CHURCH كنيسة مريم العذراء

Rev. Ayad Hanna, Pastor
Rev. Rodney Abasso, Parochial Vicar
2700 Willow Road, Northbrook, IL 60062
Phone: (224) 415-3770
Email: martmariamchurch@gmail.com
Website: martmariamchurch.org

ST. EPHREM CHURCH كنيسة مار أفرام

Rev. Hermiz Haddad, Pastor
2537 W. Bryn Mawr Ave., Chicago, IL 60659
Phone: (773) 888-7984
Email: marephremchurch@gmail.com

ST. THOMAS CHURCH كنيسة مار توما

Rev. Pierre Konja, Pastor
Rev. Wisam Matti, Parochial Vicar
Rev. Matthew Zetouna, Parochial Vicar
6900 Maple Road, West Bloomfield, MI 48322
Phone: (248) 788-2460 | Fax: (248) 788-2153
Email: churchoffice@stccc.org
Website: stccc.org

MISSIONS

MAR SHEMON BAR SABA'AI CHURCH (GEORGIA MISSION)

Msgr. Benyamin Betyadegar: Pastor
TBILISI - REPUBLIC OF GEORGIA
Email: bliga2006@gmail.com

IMMACULATE CONCEPTION CHALDEAN MISSION (BOSTON, MA)

270 Elliot Street
Newton, MA 02464
Phone: (617) 320-9991
Email: bostonschaldeanmission@gmail.com

RETIRED CLERGY

Most Rev. Gabriel Kassab (Bishop in Residence)

Rev. Manuel Boji | Rev. Emmanuel Rayes | Rev. Jirjis Abraham | Rev. Zia Marano

CHALDEAN SISTERS: DAUGHTERS OF MARY IMMACULATE

FORMATION HOME

24900 Middlebelt Road, Farmington Hills, MI 48336
Phone: (248) 987-6731
Email: chaldean.sisters@gmail.com

SACRED HEART CONVENT

5159 Corners Drive, West Bloomfield, MI 48322
Phone: (248) 615-2951 | Fax: (248) 615-3482

ST. GEORGE CONVENT

43261 Chardonay Drive, Sterling Heights, MI 48314
Phone: (586) 488-1074

ST. EPHREM CONVENT

2908 W. Morse Avenue, Chicago, IL 60645
Phone: (773) 338-8832

CHALDEAN SISTERS OF THE SACRED HEART OF JESUS

2132 Orchard Crest Street, Shelby Twp., MI 48317 | Phone: (248) 884-6876

CHALDEAN MANOR HOUSING FOR ELDERS

25775 Berg Road, Southfield, MI 48034
Phone: (248) 355-9491 | Fax: (248) 356-5405
Email: chaldeanmanorsouthfield@gmail.com

CHALDEAN VOICE RADIO PROGRAM

25775 Berg Road, Ste.# 324, Southfield, MI 48034
Phone: (248) 353-1083 | Fax: (248) 353-1290
Website: chaldeanvoice.org

OUR LADY OF THE FIELDS CAMP

1391 Kellogg Road, Brighton, MI 48114
Phone: (888) 822-2267
Email: info@ourladyofthefieldscamp.org
Website: olf.camp

CHALDEAN HOME OF STERLING HEIGHTS

43482 Merrill Road, Sterling Heights, MI 48314
Phone: (586) 884-6560 | Fax: (586) 884-6695
Email: chaldeanhome@gmail.com

EASTERN CATHOLIC RE-EVANGELIZATION CENTER (ECRC)

4875 Maple Road, Bloomfield Hills, MI 48301
Phone: (248) 538-9903 | Fax: (248) 538-0969
Email: info@ecrc.us
Website: ecrc.us

MAR ELIYA RETREAT CENTER

751 W. Drahner Rd.
Oxford, MI 48371
Phone: (248) 351-0440